

**SCRIVERE EFFICACEMENTE
CON
L'ITALIANO TECNICO SEMPLIFICATO**

Dr. Ilaria Gobbi, PhD

Struttura del Corso Online

- **Corso Online 3-5-7 aprile 2017**
18.00-19.30

3 aprile

Preparazione alla scrittura in **/TS**

5 aprile

Scrittura di descrizioni

7 aprile

Scrittura di istruzioni

Che cos'è l'/TS

- **L'Italiano Tecnico Semplificato**
è un progetto COM&TEC ideato e sviluppato all'interno dell'Associazione grazie alla collaborazione dei soci e di una consulenza esterna.
- È un marchio registrato COM&TEC.

/TS®

Che cos'è l'ITS

- **L'Italiano Tecnico Semplificato**
è una **lingua naturale** che gestisce un numero ristretto di regole sintattico-stilistiche e di vocaboli del proprio sistema linguistico all'interno di testi prescrittivi votati alla univocità dei segni.
- Si chiama "**Semplificato**" perché il testo scritto secondo il metodo ITS è semplice nella lettura.
- È **intelligibile** tanto a un lettore-umano quanto a un lettore-macchina.

Che cos'è l'ITS

Scopo:

- ridurre ogni tipo di **ambiguità**
- **migliorare** l'espressione del **linguaggio tecnico**, soprattutto nei testi prescrittivi
- favorire la **comprensione** per l'utente umano e per l'utente macchina
- sfruttare il riuso di strutture linguistiche in fase di **redazione** e di **traduzione** assistita e meccanica, con conseguente riduzione di tempi e costi.

Che cos'è l'ITS

Applicabilità

- **testi prescrittivi**, ovvero finalizzati a regolamentare un comportamento immediato o futuro di uno o più individui attraverso l'enunciazione di obblighi, divieti o istruzioni.
- Sono testi prescrittivi le leggi giuridiche, i regolamenti, gli statuti, i **manuali tecnici**, le regole di gioco, le ricette di cucina.¹

1. Fonte: Treccani

(http://www.treccani.it/enciclopedia/testi-prescrittivi_%28Enciclopedia_dell'Italiano%29/, ultimo accesso: 02/05/2016)

Corso Online 3-5-7 aprile 2017
3 aprile
ilaria.gobbi@gmail.com

Premessa

- L'Italiano Tecnico Semplificato è un Linguaggio Controllato
- Serve per scrivere testi prescrittivi che in lettura risultano semplificati
- È formato da **Istruzioni linguistiche e Dizionario**
- È disponibile in versione cartacea e digitale (libro o e-book)
- È un impianto prefabbricato con customizzazioni di **Tecnicismi**
- Regola la scrittura delle **parti funzionali**:
frasi descrittive, istruttive, normative

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

/TS

**Istruzioni
Linguistiche**

53 istruzioni

0 - Fase preparatoria di scrittura

1 - Parole (#1-8)

2 - Verbi (#9-14)

3 - Tecnicismi (#15-16)

4 - Frasi e periodi (#17-25)

5 - Punteggiatura e conteggio parole (#26-37)

6 - Messaggi di sicurezza (#38-52)

7- Suggerimenti finali (#53)

**Dizionario
/TS**

813 lemmi

Columna 1 – PARTE DEL DISCORSO, lemma

Columna 2 – al posto di...

Columna 3 – DEFINIZIONE del lemma

Columna 4 – ESEMPI D'USO del lemma

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

Numerazione
e titolo

2 - Una parola, un significato

Istruzione

● **Utilizza un solo significato per ogni parola.**

spiegazione

Le voci ammesse nel Dizionario ITS sono già catalogate secondo la rispettiva parte del discorso indicata (aggettivi, articoli, avverbi, congiunzioni, preposizioni, pronomi, sostantivi, verbi). Ciò vuol dire che ciascuna voce elencata è associata ad un solo significato.

Se utilizzi una voce del Dizionario ITS che viene identificata come sostantivo, non utilizzarla come verbo.

tabella di
esempio

Esempi

NO *Aspettare che il programma **confermi** la ricezione del messaggio.*

✓ *Aspettare la **conferma** di ricezione del messaggio.*

Se nel tuo testo inserisci una voce non elencata nel Dizionario ITS, assicurati che abbia un solo significato (una sola parte del discorso).

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

PARTE DEL DISCORSO lemma	al posto di ...	DEFINIZIONE del lemma	ESEMPI d'uso del lemma
AGGETTIVI			
abilitato (-a, -i, -e)	adatto, adibito idoneo, idoneamente (AVV)	Adatto, idoneo a svolgere una funzione.	Iniziare la procedura soltanto se il parametro di Log-in sicuro è abilitato .
acceso (-a, -i, -e)	-	Che è in funzione, non spento.	Non lasciare acceso l'apparecchio per più di due ore.
accessibile (-i)	-	Di facile accesso.	Conservare in un luogo accessibile .
accettabile (-i)	-	Che si può accettare.	Se il valore è maggiore del 50% è accettabile .
accettato (-a, -i, -e)	-	Che è stato accettato, ricevuto, accolto, approvato.	Il campo di tolleranza è accettato .
accidentale (-i)	casuale	Dovuto al caso, alla sorte, non volontario.	La barriera di sicurezza previene l'avvio accidentale della macchina.

parte del discorso

parola che si può utilizzare

definizione
parola che non si può utilizzare

Esempio della parola nel contesto

Preparazione alla scrittura in **ITS**

I FONDAMENTI DELLA SCRITTURA ITS

LE PRIME ISTRUZIONI ITS

- **Pianifica i contenuti del tuo testo in termini di informazioni, istruzioni e normative.**
- Organizza i contenuti in un indice preliminare secondo una sequenza logica.
- Crea o utilizza glossari e schede terminologiche ad hoc.
- Scrivi per far agire chi legge nel più breve tempo possibile.

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

La struttura del testo prescrittivo contiene tre parti funzionali:

- Parte descrittiva** → informazioni necessarie all'utente per conoscere l'unità extratestuale.
- Parte istruttiva** → istruzioni necessarie all'utente per far funzionare l'unità extratestuale.
- Parte normativa** → istruzioni normative necessarie all'utente per evitare danni o incidenti (pericoli, obblighi, ammonizioni).

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

Parte descrittiva



frasi con **Descrizioni**
abc

Parte istruttiva



frasi con **Istruzioni**
123

Parte normativa



frasi con messaggi di **Sicurezza**
!

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

1	AVVERTENZA E MISURE DI SICUREZZA.....	5
2	INTRODUZIONE.....	8
3	ELEMENTI COMPONENTI.....	8
4	MANUTENZIONE.....	16

abc



123

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

frasi con

Descrizioni

Soggetto + verbo + ...

La macchina ha la funzione di ...

Istruzioni

Verbo + ...

1. **Iniziare** la procedura
2. **Sostituire** il pezzo

messaggi di Sicurezza

PERICOLO
ATTENZIONE
AVVERTIMENTO
AVVISO
NOTA

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MICROSTRUTTURALE

abc

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

2. INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina usata in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di livellare il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene realizzato attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, passando sopra il trasportatore, respingono il materiale più alto di una certa quota, livellandolo.

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MICROSTRUTTURALE

abc

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

2. INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina usata in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di livellare il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene realizzato attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, passando sopra il trasportatore, respingono il materiale più alto di una certa quota, livellandolo.

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MICROSTRUTTURALE

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

3. ELEMENTI COMPONENTI

La macchina si compone di diverse parti, ciascuna delle quali assolve ad una funzione specifica.

Con rif. alla fig. 1:

- Telaio macchina (pos. 1).
- Albero portacoltelli (pos 2).
- Forcella attacco cilindro (pos 3).
- Cilindro oleodinamico (pos 4).
- Coltello (pos 5).
- Base di appoggio su alimentatore (pos 6).
- Centrale oleodinamica (pos 7).

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

3 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MICROSTRUTTURALE

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

3. ELEMENTI COMPONENTI

abc

La macchina si compone di diverse parti, ciascuna delle quali assolve ad una funzione specifica.

Con rif. alla fig. 1:

- Telaio macchina (pos. 1).
- Albero portacoltelli (pos 2).
- Forcella attacco cilindro (pos 3).
- Cilindro oleodinamico (pos 4).
- Coltello (pos 5).
- Base di appoggio su alimentatore (pos 6).
- Centrale oleodinamica (pos 7).

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

abc

123

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

4. MANUTENZIONE

Considerando i tipi di materiali movimentati da questa macchina, di caratteristiche estremamente variabili, soggetti a mutazioni stagionali e climatiche, i tempi e le modalità riportate vanno intese come valori indicativi, ricavati dall'esperienza.

Tali valori devono essere verificati ed eventualmente modificati in base alle risultanze di esercizio della macchina.

Va' inteso che la macchina andrà posta in sicurezza prima di ogni intervento su di essa (vedi § 1.5).

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

abc 123

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

4. MANUTENZIONE

Considerando i tipi di materiali movimentati da questa macchina, di caratteristiche estremamente variabili, soggetti a mutazioni stagionali e climatiche, **i tempi e le modalità riportate vanno intese** come valori indicativi, ricavati dall'esperienza.

Tali valori devono essere verificati ed eventualmente modificati in base alle risultanze di esercizio della macchina.

Va' inteso che **la macchina andrà posta** in sicurezza prima di ogni intervento su di essa (vedi § 1.5).

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

abc

123

4.2 Manutenzione Ordinaria

- Con cadenza giornaliera vanno ispezionati:
 - Eventuali perdite d'olio dai cilindri.

Bisogna porre un'attenzione particolare alle perdite dai cilindri, in quanto, se abbondanti, possono compromettere in breve tempo la funzionalità della macchina.

Accertarsi visivamente che al disotto dei cilindri non ci siano macchie d'olio. Nel caso in cui si rilevino delle perdite bisogna controllare spesso il livello del serbatoio della centralina e, se questo scende al disotto della finestra di spia, provvedere a ripristinarlo aggiungendolo attraverso l'apposito tappo dopo aver fermato la macchina ed averla posta in sicurezza (vedi § 1.5).

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

3 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

4.2 Manutenzione Ordinaria

- Con cadenza giornaliera **vanno ispezionati**:
 - Eventuali perdite d'olio dai cilindri.

Bisogna **porre** un'attenzione particolare alle perdite dai cilindri, in quanto, se abbondanti, possono compromettere in breve tempo la funzionalità della macchina.

Accertarsi visivamente che al disotto dei cilindri non ci siano macchie d'olio. Nel caso in cui si rilevino delle perdite **bisogna controllare** spesso il livello del serbatoio della centralina e, se questo scende al disotto della finestra di spia, provvedere a ripristinarlo aggiungendolo attraverso l'apposito tappo dopo aver fermato la macchina ed averla posta in sicurezza (vedi § 1.5).



Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

1	AVVERTENZA E MISURE DI SICUREZZA.....	5
1.1	Avvertenze per l'utilizzatore.....	5
1.2	Limiti d'utilizzo.....	6
1.3	Usi non previsti.....	6
1.4	Zone di comando, di lavoro.....	7
1.5	Messa in sicurezza della macchina.....	7



Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

1.2 LIMITI D'UTILIZZO

Il Livellatore deve essere usato solo per il trattamento dei “Materiali Ammessi”.

Le condizioni di lavoro non devono superare i limiti richiesti. Per maggiori informazioni sui valori dei limiti d'utilizzo, fare riferimento a “3.2 Specifiche Tecniche”.

Il Livellatore può essere utilizzato solo:

- Dopo il suo ancoraggio al suolo o sui supporti richiesti
- Dopo il collegamento del suo quadro elettrico al sistema di controllo PLC.

È VIETATO OGNI UTILIZZO OLTRE I LIMITI RICHIESTI, O CON MATERIALI DIVERSI

Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

LIVELLO MACROSTRUTTURALE

abc

1.2 LIMITI D'UTILIZZO

Il Livellatore deve essere usato solo per il trattamento dei “Materiali Ammessi”.

Le condizioni di lavoro non devono superare i limiti richiesti. Per maggiori informazioni sui valori dei limiti d'utilizzo, fare riferimento a “3.2 Specifiche Tecniche”.

Il Livellatore può essere utilizzato solo:

- Dopo il suo ancoraggio al suolo o sui supporti richiesti
- Dopo il collegamento del suo quadro elettrico al sistema di controllo PLC.

È VIETATO OGNI UTILIZZO OLTRE I LIMITI RICHIESTI, O CON MATERIALI DIVERSI



Preparazione alla scrittura in /TS

PARTI FUNZIONALI

MESSAGGI DI SICUREZZA

*ATTENZIONE: **Indossare** calzature di sicurezza durante le operazioni di movimentazione e installazione delle stazioni.*

*ATTENZIONE: **Fissare** il supporto senza causare urti alla centralina elettrica.*

*NOTA: Soltanto un elettricista installatore industriale **può collegare** il sistema alla rete elettrica.*

Preparazione alla scrittura in /TS

I FONDAMENTI DELLA SCRITTURA ITS

LE PRIME ISTRUZIONI ITS

- Pianifica i contenuti del tuo testo in termini di informazioni, istruzioni e normative.
- **Organizza i contenuti in un indice preliminare secondo una sequenza logica.**
- Crea o utilizza glossari e schede terminologiche ad hoc.
- Scrivi per far agire chi legge nel più breve tempo possibile.

Preparazione alla scrittura in /TS

L'INDICE PRELIMINARE

ESEMPIO

1. Descrizione generale
2. Messa in esercizio
3. Descrizione funzionale – caratteristiche tecniche
4. Manutenzione ordinaria
5. Localizzazione avarie
6. Manutenzione straordinaria
7. Lista Parti
8. Catalogo Illustrato

Preparazione alla scrittura in /TS

I FONDAMENTI DELLA SCRITTURA ITS

LE PRIME ISTRUZIONI ITS

- Pianifica i contenuti del tuo testo in termini di informazioni, istruzioni e normative.
- Organizza i contenuti in un indice preliminare secondo una sequenza logica.
- **Crea o utilizza glossari e schede terminologiche ad hoc.**
- Scrivi per far agire chi legge nel più breve tempo possibile.

Preparazione alla scrittura in /TS

RISORSE A DISPOSIZIONE

LA PIANIFICAZIONE

	A	B	C	D
1		Nome componente	Codice componente	
2	1	forcella a braccetto oscillante	325	
3	2	forcella a stelo rovesciato	327	
4	3	manubrio	456	
5	4	ruota	944	
6	5	pignone	484	
7	6	catena	17	
8	7	freno anteriore	514	
9	8	freno posteriore	515	

Preparazione alla scrittura in /TS

RISORSE A DISPOSIZIONE

LA LISTA PARTI

Rif.	Descrizione	Rif.	Descrizione
0750/0752/27/17	Cinghia	0750/0752/036	Perno
0750/0752/002	Puleggia piccola	0750/0752/037	Rivetto
0750/0752/003	Bullone	0750/0752/038	Indicatore
0750/0752/005	Cuscinetto	0750/0752/039	Etichetta di attenzione
0750/0752/006	Puleggia	0750/0752/040	Bullone

Preparazione alla scrittura in /TS

I FONDAMENTI DELLA SCRITTURA ITS

LE PRIME ISTRUZIONI ITS

- Pianifica i contenuti del tuo testo in termini di informazioni, istruzioni e normative.
- Organizza i contenuti in un indice preliminare secondo una sequenza logica.
- Crea o utilizza glossari e schede terminologiche ad hoc.
- **Scrivi per far agire chi legge nel più breve tempo possibile.**

Preparazione alla scrittura in **ITS**

I FONDAMENTI DELLA SCRITTURA ITS

Un testo prescrittivo richiede la presenza dei seguenti elementi:

- **CHI SCRIVE** → redattore/traduttore/revisore
- **IL DOCUMENTO** → testo che parla di un oggetto prodotto o da produrre (o di un'azione da compiere)
- **L'OGGETTO** → prodotto o materia da produrre (o azione da compiere) al di fuori del documento
- **CHI LEGGE** → lettore-uomo e lettore-macchina.

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI NOMINALI

L'ISTRUZIONE ITS

15 – Tecnicismo Nominale

- **Utilizza un Tecnicismo Nominale per definire un elemento o componente tecnico.**

Quando devi assegnare un nome a elementi, componenti o parti dell'unità extratestuale, puoi utilizzare i Tecnicismi Nominali, vale a dire parole del linguaggio settoriale specializzato che identificano ogni “pezzo” di cui è costituita quella unità.

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI NOMINALI

IN PRATICA

il cuscinetto

la pasta abrasiva

il coefficiente di spinta a riposo

la nuova Ferrari Testarossa

la vecchia Ferrari Testarossa 512 TR 1989

articolo + sostantivo

articolo + sostantivo + aggettivo

articolo + un gruppo di sostantivi
legati da preposizioni

articolo + un gruppo di parole
che contiene sostantivi e
aggettivi

articolo + un gruppo di parole
che contiene sostantivi, aggettivi
e codici alfanumerici

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI NOMINALI

IN PRATICA

Nella Lista Parti:

Freno a disco

Freno a cantilever

Freno a tamburo

Nell'intero documento:

Il nuovo freno a tamburo, Il freno a tamburo, ...

L'innovativo freno a tamburo Il freno a tamburo

L'innovativo freno a tamburo della ruota ABC-324 (da qui in poi freno a tamburo) [...] Il freno a tamburo ha la funzione di ...

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI NOMINALI

IN PRATICA

Nella nomenclatura aziendale di prodotto e nella Lista Parti:

lavatrice Candy Grandò GVS 138DWC3-01

Nell'intero documento:

- **La nuova lavatrice Candy Grandò GVS 138DWC3-01** (da qui in poi Candy GV)... La Candy GV è l'ultimo modello di lavatrice.
- La nuova lavatrice Candy Grandò GVS 138DWC3-01 (da qui in poi lavatrice GVS) ... La lavatrice GVS ha 7 modalità di lavaggio.
- La nuova lavatrice Candy Grandò GVS 138DWC3-01 (da qui in poi GVS) ... **La GVS** fa risparmiare acqua durante il lavaggio.

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI VERBALI

L'ISTRUZIONE ITS

16 – Tecnicismo Verbale

- **Utilizza un Tecnicismo Verbale per specificare un processo di lavoro.**

Quando devi identificare un particolare processo di lavoro o un'azione specifica per operare sull'unità extratestuale, puoi utilizzare i Tecnicismi Verbali, vale a dire verbi del processo di lavoro specifico di quell'unità.

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI VERBALI

L'ISTRUZIONE ITS COLLEGATA AI VERBI

9 – Un verbo anziché espressioni

- **Purché il testo sia chiaro, utilizza una singola parola al posto di locuzioni o perifrasi verbali.**

Utilizza un verbo che con una sola parola renda il significato di un'espressione da più parole, sempre che il messaggio risulti più chiaro. Ti sarà utile nelle frasi di tipo istruzionale (quelle che richiedono dei processi procedurali).

- **Stringere la vite**
- **Avvitare**

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI VERBALI

L'ISTRUZIONE ITS COLLEGATA AI VERBI

10 – Verbi precisi

- **Utilizza verbi precisi al posto di espressioni sostantivali o verbi generici.**

Quando devi descrivere un'azione o un processo di lavoro, utilizza il verbo che precisa quell'azione o quel processo al posto di:

- Espressioni sostantivali, più lunghe e più implicite
- Verbi generici, adatti anche per descrivere altre azioni.

Agire *sul pulsante di avvio / sulla manopola A.*

Premere *il pulsante di avvio*

Girare *la manopola A.*

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI VERBALI

IN PRATICA

1. **Controllare** le viti.

Ispeziona visivamente il blocco di serraggio per individuare l'usura delle viti.

2. **Serrare** le viti.

Stringete ogni vite con lo stesso numero di giri spostandovi con metodo sulla moltiplica esterna.

Ispeziona → **Ispezionare**

Stringete → **Stringere**

Controllare versus **Ispezionare** → comporta una scelta

Serrare versus **Stringere** → comporta una scelta

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

3 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI VERBALI

IN PRATICA

Procedura di caricamento acqua nella vasca:

1. Vuotare il contenuto della vasca.
2. Fare operazione 1.
3. Fare operazione 2.
4. Riempire la vasca con acqua piovana.

Procedura di caricamento acqua nella cisterna:

1. Svuotare il contenuto della vasca.
2. Fare operazione 1.
3. Fare operazione 2.
4. Riempire la vasca con acqua piovana

I Tecnicismi /TS

I TECNICISMI VERBALI

IN PRATICA

Procedura di caricamento acqua nella vasca:

1. **Vuotare** il contenuto della vasca.
2. Fare operazione 1.
3. Fare operazione 2.
4. Riempire la vasca con acqua piovana.

Procedura di caricamento acqua nella cisterna:

1. **Svuotare** il contenuto della vasca.
2. Fare operazione 1.
3. Fare operazione 2.
4. Riempire la cisterna con il carburante.

**SCRIVERE EFFICACEMENTE
CON
L'ITALIANO TECNICO SEMPLIFICATO**

Dr. Ilaria Gobbi, PhD

Struttura del Corso Online

- **Corso Online 3-5-7 aprile 2017**
18.00-19.30

3 aprile

Preparazione alla scrittura in **/TS**

5 aprile

Scrittura di descrizioni

7 aprile

Scrittura di istruzioni

Premessa

- L'Italiano Tecnico Semplificato è un Linguaggio Controllato
- Serve per scrivere testi prescrittivi che in lettura risultano semplificati
- È formato da **Istruzioni linguistiche e Dizionario**
- È disponibile in versione cartacea e digitale (libro o e-book)
- È un impianto prefabbricato con customizzazioni di **Tecnicismi**
- Regola la scrittura delle **parti funzionali**:
frasi descrittive, istruttive, normative

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

/TS

**Istruzioni
Linguistiche**

53 istruzioni

0 - Fase preparatoria di scrittura

1 - Parole (#1-8)

2 - Verbi (#9-14)

3 - Tecnicismi (#15-16)

4 - Frasi e periodi (#17-25)

5 - Punteggiatura e conteggio parole (#26-37)

6 - Messaggi di sicurezza (#38-52)

7- Suggerimenti finali (#53)

**Dizionario
/TS**

813 lemmi

Columna 1 – PARTE DEL DISCORSO, lemma

Columna 2 – al posto di...

Columna 3 – DEFINIZIONE del lemma

Columna 4 – ESEMPI D'USO del lemma

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

Numerazione
e titolo →

2 - Una parola, un significato

Istruzione →

● **Utilizza un solo significato per ogni parola.**

spiegazione →

Le voci ammesse nel Dizionario ITS sono già catalogate secondo la rispettiva parte del discorso indicata (aggettivi, articoli, avverbi, congiunzioni, preposizioni, pronomi, sostantivi, verbi). Ciò vuol dire che ciascuna voce elencata è associata ad un solo significato.

Se utilizzi una voce del Dizionario ITS che viene identificata come sostantivo, non utilizzarla come verbo.

tabella di
esempio →

Esempi

NO *Aspettare che il programma **confermi** la ricezione del messaggio.*

✓ *Aspettare la **conferma** di ricezione del messaggio.*

Se nel tuo testo inserisci una voce non elencata nel Dizionario ITS, assicurati che abbia un solo significato (una sola parte del discorso).

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

PARTE DEL DISCORSO lemma	al posto di ...	DEFINIZIONE del lemma	ESEMPI d'uso del lemma
AGGETTIVI			
abilitato (-a, -i, -e)	adatto, adibito idoneo, idoneamente (AVV)	Adatto, idoneo a svolgere una funzione.	Iniziare la procedura soltanto se il parametro di Log-in sicuro è abilitato .
acceso (-a, -i, -e)	-	Che è in funzione, non spento.	Non lasciare acceso l'apparecchio per più di due ore.
accessibile (-i)	-	Di facile accesso.	Conservare in un luogo accessibile .
accettabile (-i)	-	Che si può accettare.	Se il valore è maggiore del 50% è accettabile .
accettato (-a, -i, -e)	-	Che è stato accettato, ricevuto, accolto, approvato.	Il campo di tolleranza è accettato .
accidentale (-i)	casuale	Dovuto al caso, alla sorte, non volontario.	La barriera di sicurezza previene l'avvio accidentale della macchina.

parte del discorso

parola che si può utilizzare

definizione
parola che non si può utilizzare

Esempio della parola nel contesto

Parti funzionali /TS

PARTI FUNZIONALI

frasi con

Descrizioni

Soggetto + verbo + ...

La macchina ha la funzione di ...

Istruzioni

Verbo + ...

1. **Iniziare** la procedura
2. **Sostituire** il pezzo

messaggi di Sicurezza

PERICOLO
ATTENZIONE
AVVERTIMENTO
AVVISO
NOTA

I Tecnicismi /TS

TECNICISMI NOMINALI

E

TECNICISMI VERBALI

PAROLE DEL LINGUAGGIO SETTORIALE SPECIALIZZATO CHE IDENTIFICANO:

- Parole di nomenclatura aziendale

Tecnicismi Nominali

barra

barra antintrusione

la nuova lavatrice Candy Grandò GVS 138DWC3-01

il freno a tamburo

- Verbi specifici dei processi aziendali

Tecnicismi Verbal

Ruotare

Avvitare

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

I Tecnicismi /TS

TECNICISMI NOMINALI E VERBALI PER SETTORE DI APPARTENENZA

Azienda di calzature

TECNICISMI NOMINALI Fiosso, sfiossatura

TECNICISMO VERBALI Sfiossare

Azienda automobilistica

TECNICISMI NOMINALI

- aletta, alzacrystalli, anabbagliante, convergenza, servosterzo
- aletta di raffreddamento, aletta antirollio, aletta di compensazione, aletta equilibratrice

TECNICISMI VERBALI

- ingolfare, ingranare, lampeggiare, sottosterzare

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti descrittive /TS

- **L'ISTRUZIONE PER INIZIARE**

1 – Lemmi ITS e terminologia settoriale

Utilizza le voci del Dizionario ITS in combinazione con le risorse terminologiche ad hoc.

Quando scrivi, affianca il **Dizionario ITS** alle **risorse terminologiche** che hai preparato. Identifica una parola per ogni elemento parte dell'unità extratestuale (ciascun pezzo che forma il prodotto che la documentazione accompagna).

In prima battuta, fai sempre riferimento al Dizionario ITS e utilizza aggettivi, articoli, avverbi, congiunzioni, preposizioni, pronomi, sostantivi o verbi di cui hai bisogno. Se nel Dizionario ITS non trovi il termine che vuoi utilizzare, allora attingi alle tue risorse terminologiche per utilizzarle come **Tecnicismo Nominale** o **Tecnicismo Verbale** nel testo prescrittivo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI NOMINALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina usata in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di livellare il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene realizzato attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, passando sopra il trasportatore, respingono il materiale più alto di una certa quota, livellandolo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI NOMINALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il **Livellatore** è una **macchina** usata in abbinamento con l'**alimentatore a piastre metalliche**, con lo scopo di livellare il **materiale** caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla **linea di trattamento**.

Questo viene realizzato attraverso il **moto pendolare** di alcuni **coltelli** che, passando sopra il **trasportatore**, respingono il **materiale** più alto di **una certa quota**, livellandolo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI NOMINALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Livellatore

macchina

l'alimentatore a piastre metalliche

il materiale

linea di trattamento

moto pendolare

coltelli

il trasportatore

il materiale

una certa quota → «certa» ?

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI NOMINALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

ITALIANO TECNICO SEMPLIFICATO			
PARTE DEL DISCORSO lemma	al posto di ...	DEFINIZIONE del lemma	ESEMPI d'uso del lemma
AGGETTIVI			
certo (-a, -i, -e)	-	Che è sicuro, indubitabile.	Individuare in modo certo tutte le possibili fonti di energia.
chiaro (-a, -i, -e)	-	Luminoso o evidente.	Aspetto: liquido giallo chiaro. Il campo dell'identificativo utente è mostrato in chiaro.

una certa quota → «certa»

→ richiesta, specifica, specificata

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI NOMINALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il **Livellatore** è una **macchina** usata in abbinamento con l'**alimentatore a piastre metalliche**, con lo scopo di livellare il **materiale** caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla **linea di trattamento**.

Questo viene realizzato attraverso il **moto pendolare** di alcuni **coltelli** che, passando sopra il **trasportatore**, respingono il **materiale** più alto di **una certa quota**, livellandolo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI NOMINALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il **Livellatore** è una **macchina** usata in abbinamento con l'**alimentatore a piastre metalliche**, con lo scopo di livellare il **materiale** caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla **linea di trattamento**.

Questo viene realizzato attraverso il **moto pendolare** di alcuni **coltelli** che, passando sopra il **trasportatore**, respingono il **materiale** più alto di **una specifica quota**, livellandolo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina usata in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di livellare il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene realizzato attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, passando sopra il trasportatore, respingono il materiale più alto di una **specific**a quota, livellandolo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

- 9.** Purché il testo sia chiaro, utilizza una singola parola al posto di locuzioni o perifrasi verbali.

Stringere la vite → *Avvitare*

- 10.** Utilizza verbi precisi al posto di espressioni sostantivali o verbi generici.

Fare uso della colla vinilica per attaccare le tavole. → *Incollare*

Agire sul pulsante di avvio. → *Premere*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

11. Utilizza la forma verbale attiva al posto di quella passiva.

Il Convogliatore viene realizzato per il trasporto dei trucioli.

→ *Il Convogliatore ha la funzione di trasportare trucioli.
trasporta i trucioli.*

Eccezione:

ESSERE + PARTICIPIO PASSATO se formuli frasi in cui il participio vale come aggettivo.

La finestra è aperta dal tecnico. (valore passivo – complemento d'agente)

La finestra è aperta dal vento. (valore passivo complemento di causa efficiente)

La finestra è aperta da due ore. (valore stativo, quindi aggettivale)

La finestra è aperta. (valore aggettivale)

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

12. Utilizza la particella pronominale *si* solo con funzione riflessiva o pronominale.

Riflessiva:

*La ruota **si rompe** vs la ruota rompe il braccio meccanico*

*I sistemi informatici **si scambiano** i dati*

Pronominale:

Lavarsi le mani (ammesso Lavare e Lavarsi)

*Quando il mare **si agita**, l'allarme suona*

*Per ulteriori dettagli **riferirsi** a:*

*Per ulteriori dettagli **fare riferimento** a*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- *Infinito Presente*
- *Infinito Presente con valore imperativo*
- *Indicativo Presente*
- *Participio Passato solo con valore aggettivale*
- *Futuro Semplice*
- *Gerundio solo con funzione modale.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- *Infinito Presente*

*Per **garantire** il corretto funzionamento della macchina occorre creare uno specifico collegamento.*

Non si usa l'Infinito Passato

- *Utilizzare i trapani solamente dopo **aver letto** e compreso il manuale. Leggere con attenzione il manuale prima di **utilizzare** i trapani.*
- *La ruota si è spezzata per **aver urtato** contro il marciapiede. La ruota si è spezzata dopo l'urto con il marciapiede.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- *Infinito Presente con valore imperativo*

Girare la manopola di messa a fuoco in senso orario.

Non si usa né il congiuntivo né il condizionale

- *Non aprire le porte prima che il treno **sia** fermo.*

*Non aprire le porte quando il treno **è** in movimento.*

- *Nel caso non si **riuscisse** a raggiungere il peso e l'uniformità dei pesi richiesti contattare il servizio di assistenza tecnica*

Se il peso e l'uniformità dei pesi non sono come specificato, contattare il servizio di assistenza tecnica.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- *Indicativo Presente*

*Il display LCD **mostra** la velocità attuale.*

Il verbo è coniugato solo alla terza persona singolare e plurale

- *Come **possiamo vedere**, prima di determinare il campo visivo occorre calcolare l'ingrandimento.*

*La formula **mostra** la necessità di calcolare l'ingrandimento prima di determinare il campo visivo.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- *Participio Passato solo con valore aggettivale*

*L'antenna **installata** sulla torre **è** in posizione corretta.*

Non sono ammessi altri tempi e modi verbali né la forma passiva

- *Prima della riparazione, il pezzo che **ha subito** una rottura non è disponibile per la procedura.*

*Il pezzo **riparato** è disponibile per la procedura.*

- *L'antenna **è installata** dal tecnico.*

*Solo un tecnico specializzato **può installare** l'antenna.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- *Futuro Semplice*

*Il bilanciamento **garantirà** una durata più lunga della vita dei cuscinetti.*

Non si usa quando la costruzione può essere formata dall'infinito con valore imperativo

- *Dopo aver fatto questa operazione, **girerai** la manopola per spegnere l'impianto.*

*Dopo l'operazione 1, **girare** la manopola per spegnere l'impianto.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONI LINGUISTICHE SUI VERBI

13. Utilizza solo i tempi e i modi verbali ammessi:

- **Gerundio solo con funzione modale**

*Verificare se la superficie è piana **appoggiando** la livella.*

Solo se risponde alla domanda *in che modo?* e solo una volta nello stesso periodo.

- *Spegnere la lavatrice **ruotando** la manopola in senso orario e **portandola** in posizione OFF.*

*Spegnere la lavatrice **ruotando** la manopola in senso orario fino a OFF.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

REGOLE SUI VERBI

14. Utilizza le perifrasi verbali *Dovere + infinito*, e *Potere + infinito*.

*Il bilanciamento **deve avere** un ciclo di vita più lungo del ciclo di vita dei cuscinetti.*

*Solo il personale autorizzato **può mantenere** il testate radar.*

Non formare strutture con:

Dovere/Potere + Essere + participio passato

*La valvola **deve essere aperta** solo se è in condizioni di sicurezza.*

*La valvola **deve essere** in posizione «aperta» solo se è in condizioni di sicurezza.*

*La valvola **può essere aperta** solo se è in condizioni di sicurezza.*

*La valvola **può essere** in posizione «aperta» solo se è in condizioni di sicurezza.*

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina usata in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di livellare il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo raggiunga valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene realizzato attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, passando sopra il trasportatore, respingono il materiale più alto di una **specific**a quota, livellandolo.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **usata** in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene **realizzato** attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, **passando** sopra il trasportatore, **respingono** il materiale più alto di una **specifica** quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

usata	usare	→ verbo o aggettivo?
livellare	livellare	
raggiunga	raggiungere	
realizzato	realizzare	→ reso reale?
passando	passare	
respingono	respingere	
livellandolo	livellare	

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

usata

usare → verbo o aggettivo?

ITALIANO TECNICO SEMPLIFICATO			149
PARTE DEL DISCORSO lemma	al posto di ...	DEFINIZIONE del lemma	ESEMPI d'uso del lemma
VERBI			
utilizzare (t.)	adoperare, adottare, fruire, impegnare, usare	Impiegare in modo utile, mettere a frutto, sfruttare.	Utilizzare uno strumento speciale per lavorare il pezzo.

(«macchina usata» in che senso?)

equipaggiato (-a, -i, -e)	dotato, munito, fornito, provvisto.	Fornito di quanto è necessario.	Il personale qualificato è equipaggiato con i dispositivi di protezione individuali.
---------------------------	--	---------------------------------	--

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

realizzato

realizzare

→ reso reale?

ITALIANO TECNICO SEMPLIFICATO				149
PARTE DEL DISCORSO lemma	al posto di ...	DEFINIZIONE del lemma	ESEMPI d'uso del lemma	
VERBI				
creare (t.)	concepire, costruire, realizzare	Produrre dal nulla, generare.	Creare una protezione speciale.	
avvenire (t.)	accadere, capitare, presentarsi, succedere	Accadere, capitare, succedere.	Il caricamento avviene dall'alto.	

avvenire

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **usata** in abbinamento con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene **realizzato** attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, **passando** sopra il trasportatore, **respingono** il materiale più alto di una **specific**a quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Questo viene realizzato attraverso il moto pendolare di alcuni coltelli che, **passando** sopra il trasportatore, **respingono** il materiale più alto di una **specifica** quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **alcuni** coltelli che, **passando** sopra il trasportatore, **respingono** il materiale più alto di una **specifica** quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che, **passando** sopra il trasportatore, **respingono** il materiale più alto di una **specifica** quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che **passano** sopra il trasportatore e **respingono** il materiale più alto di una **specific**a quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che **passano** sopra il trasportatore e **respingono** il materiale più alto di una **specifico** quota, **livellandolo**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che **passano** sopra il trasportatore e respingono il materiale più alto di una **specifico** quota.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

ISTRUZIONE PER IL CONTEGGIO PAROLE

27. Utilizza al massimo 30 parole nei segmenti descrittivi e al massimo 25 parole nei segmenti istruttivi e normativi.

Il **livellamento avviene** attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che **passano** sopra il trasportatore e respingono il materiale più alto di una **specificata** quota. **25 PAROLE**

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento. **34 PAROLE**

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche, con lo scopo di **livellare** il materiale caricato nel caso in cui l'altezza di questo **raggiunga** valori non adeguati alla linea di trattamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che **passano** sopra il trasportatore e respingono il materiale più alto di una **specifico** quota.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina **equipaggiata** con l'alimentatore a piastre metalliche **che livella** il materiale caricato **su un trasportatore quando l'altezza del materiale stesso non soddisfa i requisiti di livellamento.**

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di **specifici** coltelli che **passano** sopra il trasportatore e respingono il materiale più alto di una **specifico** quota.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DEI TECNICISMI VERBALI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INTRODUZIONE

Il Livellatore è una macchina equipaggiata con l'alimentatore a piastre metalliche che livella il materiale caricato su un trasportatore quando l'altezza del materiale stesso non soddisfa i requisiti di livellamento.

Il livellamento avviene attraverso il moto pendolare di specifici coltelli che passano sopra il trasportatore e respingono il materiale più alto di una specifica quota.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

ELEMENTI COMPONENTI

La macchina si compone di diverse parti, ciascuna delle quali assolve ad una funzione specifica.

Con rif. alla fig. 1:

- Telaio macchina (pos. 1).
- Albero portacoltelli (pos 2).
- Forcella attacco cilindro (pos 3).
- Cilindro oleodinamico (pos 4).
- Coltello (pos 5).
- Base di appoggio su alimentatore (pos 6).
- Centrale oleodinamica (pos 7).

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

ELEMENTI COMPONENTI

La macchina si compone di diverse parti, ciascuna delle quali assolve ad una funzione specifica.

Con **rif.** alla **fig.** 1:

- Telaio macchina (**pos.** 1).
- Albero portacoltelli (pos 2).
- Forcella attacco cilindro (pos 3).
- Cilindro oleodinamico (pos 4).
- Coltello (pos 5).
- Base di appoggio su alimentatore (pos 6).
- Centrale oleodinamica (pos 7).

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

5 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

COMPONENTI

I componenti che fanno parte del Livellatore hanno funzioni specifiche e sono:

- Telaio macchina **(#1, Figura 1)**.
- Albero portacoltelli **(#2, Figura 1)**.
- Forcella attacco cilindro **(#3, Figura 1)**.
- Cilindro oleodinamico **(#4, Figura 1)**.
- Coltello **(#5, Figura 1)**.
- Base di appoggio su alimentatore **(#6, Figura 1)**.
- Centrale oleodinamica **(#7, Figura 1)**.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

COMPONENTI

Il Livellatore include componenti diversi con funzioni specifiche e sono:

- Telaio macchina (#1, Figura 1).
- Albero portacoltelli (#2, Figura 1).
- Forcella attacco cilindro (#3, Figura 1).
- Cilindro oleodinamico (#4, Figura 1).
- Coltello (#5, Figura 1).
- Base di appoggio su alimentatore (#6, Figura 1).
- Centrale oleodinamica (#7, Figura 1).

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

COMPONENTI

I componenti del Livellatore hanno funzioni diverse e sono elencati come segue:

- Telaio macchina (#1, Figura 1).
- Albero portacoltelli (#2, Figura 1).
- Forcella attacco cilindro (#3, Figura 1).
- Cilindro oleodinamico (#4, Figura 1).
- Coltello (#5, Figura 1).
- Base di appoggio su alimentatore (#6, Figura 1).
- Centrale oleodinamica (#7, Figura 1).

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

ELEMENTI COMPONENTI

Gli elementi componenti del Livellatore sono:

- Telaio macchina (#1, Figura 1).
- Albero portacoltelli (#2, Figura 1).
- Forcella attacco cilindro (#3, Figura 1).
- Cilindro oleodinamico (#4, Figura 1).
- Coltello (#5, Figura 1).
- Base di appoggio su alimentatore (#6, Figura 1).
- Centrale oleodinamica (#7, Figura 1).

Ogni elemento componente ha funzioni diverse.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

Leggere il presente manuale prima di qualsiasi operazione

ISTRUZIONI GENERALI

Prima di iniziare qualsiasi azione operativa è obbligatorio leggere il presente manuale di istruzioni. La garanzia del buon funzionamento e la piena rispondenza prestazionale della macchina è strettamente dipendente dall'applicazione di tutte le istruzioni contenute in questo manuale.

Come si scrivono le parti descrittive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - INFORMAZIONI

ISTRUZIONI GENERALI

Prima di iniziare ogni azione operativa, leggere il presente manuale di istruzioni. La garanzia di corretto funzionamento e rendimento prestazionale della macchina dipende dall'applicazione delle istruzioni specificate in questo manuale.

SCRIVERE EFFICACEMENTE
CON
L'ITALIANO TECNICO SEMPLIFICATO

Dr. Ilaria Gobbi, PhD

Struttura del Corso Online

- **Corso Online 3-5-7 aprile 2017**
18.00-19.30

3 aprile

Preparazione alla scrittura in /TS

7 aprile

Scrittura di descrizioni

7 aprile

Scrittura di istruzioni

Premessa

- L'Italiano Tecnico Semplificato è un Linguaggio Controllato
- Serve per scrivere testi prescrittivi che in lettura risultano semplificati
- È formato da **Istruzioni linguistiche e Dizionario**
- È disponibile in versione cartacea e digitale (libro o e-book)
- È un impianto prefabbricato con customizzazioni di **Tecnicismi**
- Regola la scrittura delle **parti funzionali**:
frasi descrittive, istruttive, normative

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

/TS

**Istruzioni
Linguistiche**

53 istruzioni

0 - Fase preparatoria di scrittura

1 - Parole (#1-8)

2 - Verbi (#9-14)

3 - Tecnicismi (#15-16)

4 - Frasi e periodi (#17-25)

5 - Punteggiatura e conteggio parole (#26-37)

6 - Messaggi di sicurezza (#38-52)

7- Suggerimenti finali (#53)

**Dizionario
/TS**

813 lemmi

Columna 1 – PARTE DEL DISCORSO, lemma

Columna 2 – al posto di...

Columna 3 – DEFINIZIONE del lemma

Columna 4 – ESEMPI D'USO del lemma

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

7 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

Numerazione
e titolo →

2 - Una parola, un significato

Istruzione →

● **Utilizza un solo significato per ogni parola.**

spiegazione →

Le voci ammesse nel Dizionario ITS sono già catalogate secondo la rispettiva parte del discorso indicata (aggettivi, articoli, avverbi, congiunzioni, preposizioni, pronomi, sostantivi, verbi). Ciò vuol dire che ciascuna voce elencata è associata ad un solo significato.

Se utilizzi una voce del Dizionario ITS che viene identificata come sostantivo, non utilizzarla come verbo.

tabella di
esempio →

Esempi

NO *Aspettare che il programma **confermi** la ricezione del messaggio.*

✓ *Aspettare la **conferma** di ricezione del messaggio.*

Se nel tuo testo inserisci una voce non elencata nel Dizionario ITS, assicurati che abbia un solo significato (una sola parte del discorso).

Impianto /TS – Istruzioni e Dizionario

PARTE DEL DISCORSO lemma	al posto di ...	DEFINIZIONE del lemma	ESEMPI d'uso del lemma
AGGETTIVI			
abilitato (-a, -i, -e)	adatto, adibito idoneo, idoneamente (AVV)	Adatto, idoneo a svolgere una funzione.	Iniziare la procedura soltanto se il parametro di Log-in sicuro è abilitato .
acceso (-a, -i, -e)	-	Che è in funzione, non spento.	Non lasciare acceso l'apparecchio per più di due ore.
accessibile (-i)	-	Di facile accesso.	Conservare in un luogo accessibile .
accettabile (-i)	-	Che si può accettare.	Se il valore è maggiore del 50% è accettabile .
accettato (-a, -i, -e)	-	Che è stato accettato, ricevuto, accolto, approvato.	Il campo di tolleranza è accettato .
accidentale (-i)	casuale	Dovuto al caso, alla sorte, non volontario.	La barriera di sicurezza previene l'avvio accidentale della macchina.

parte del discorso

parola che si può utilizzare

definizione
parola che non si può utilizzare

Esempio della parola nel contesto

Parti funzionali /TS

PARTI FUNZIONALI

frasi con

Descrizioni

Soggetto + verbo + ...

La macchina ha la funzione di ...

Istruzioni

Verbo + ...

1. **Iniziare** la procedura
2. **Sostituire** il pezzo

messaggi di Sicurezza

PERICOLO
ATTENZIONE
AVVERTIMENTO
AVVISO
NOTA

Riflessioni

- Perché ho bisogno di seguire un metodo per scrivere un manuale? Non va già bene come scrivo?
- Ho davvero bisogno sapere regole grammaticali per scrivere un manuale? Non sapevo farlo già prima?
- Chi è che decide che il mio manuale è scritto bene o meno?
- Qual è il punto di vista che uso quando scrivo: quello del redattore, del traduttore o del revisore?
- Cosa hanno a che fare le istruzioni e il dizionario ITS con il mio punto di vista da redattore/traduttore/revisore?

Come si scrivono le parti istruttive /TS

ISTRUZIONE LINGUISTICA UTILE PER LE PARTI ISTRUTTIVE

46. Scrivi un testo del messaggio breve e conciso per mettere in rilievo dati importanti o critici secondo una successione logico-temporale.

- *Assicurarsi, prima dell'utilizzo, che il pianale della rampa sia sempre pulito e libero da cose che possano essere causa di scivolamento o inciampo.*

Prima dell'utilizzo, verificare se il pianale della rampa è pulito e libero da cose per prevenire scivolamento o inciampo.

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile va cambiato l'olio al motore togliendo l'olio vecchio e riempiendo con l'olio nuovo. Bisogna assicurarsi di avere un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

Risolvere il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

DEFINIRE LA PARTE FUNZIONALE E MIGLIORARE I TECNICISMI PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile va cambiato l'olio al motore togliendo l'olio vecchio e riempiendo con l'olio nuovo. Bisogna assicurarsi di avere un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

SCRIVETE PROPOSTE DI RISCRITTURA !!!!!



Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

DEFINIRE LA PARTE FUNZIONALE E MIGLIORARE TECNICISMI PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la **manutenzione mensile** va cambiato **l'olio** al **motore** togliendo **l'olio vecchio** e riempiendo con **l'olio nuovo**. Bisogna assicurarsi di avere un **recipiente** per la **raccolta** dell'olio vecchio.

Risolvere il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

DEFINIRE LA PARTE FUNZIONALE E MIGLIORARE TECNICISMI PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile **va cambiato** l'olio al motore **togliendo** l'olio vecchio e **riempiendo** con l'olio nuovo. **Bisogna assicurarsi** di **avere** un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

Risolvere il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile **va cambiato l'olio** al motore **togliendo** l'olio vecchio e **riempiendo** con l'olio nuovo. **Bisogna assicurarsi** di avere un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

Risolvere il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile va cambiato l'olio al motore togliendo l'olio vecchio e riempiendo con l'olio nuovo. Bisogna assicurarsi di avere un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

Risolvere il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come specificato qui di seguito:

togliendo l'olio vecchio e **riempiendo** con l'olio nuovo. **Bisogna assicurarsi** di avere un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come specificato qui di seguito:

1. **Togliere** l'olio vecchio
2. **Riempire** con l'olio nuovo
3. **Bisogna assicurarsi** di avere un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio.

Riavvitare il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come segue:

- 1. Bisogna assicurarsi di avere** un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio
- 2. Togliere** l'olio vecchio
- 3. Riempire** con l'olio nuovo

Riavvitare il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come segue:

- 1. Munirsi di** un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio
- 2. Togliere** l'olio vecchio
- 3. Riempire** con l'olio nuovo

Riavvitare il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come segue:

- 1. Munirsi di** un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio
1.1? con quale operazione arriva l'operatore a togliere l'olio?
- 2. Togliere** l'olio vecchio
- 3. Riempire** con l'olio nuovo

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come segue:

- 1. Munirsi** di un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio
- 2. Svitare** il tappo di sicurezza inferiore
- 3. Svuotare** la coppa dell'olio mettendo sotto il getto di uscita il recipiente richiesto
- 4. Togliere** l'olio vecchio
- 5. Riempire** con l'olio nuovo il tappo di sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

PROCEDURA DI CAMBIO OLIO

Durante la manutenzione mensile, cambiare l'olio motore come segue:

1. **Munirsi** di un recipiente per la raccolta dell'olio vecchio
2. **Svitare** il tappo di sicurezza inferiore
3. **Svuotare** la coppa dell'olio mettendo sotto il getto di uscita il recipiente richiesto
4. **Riavvitare** il tappo di sicurezza inferiore
5. **Svitare** il tappo di sicurezza superiore
6. **Riempire** la coppa dell'olio con 2 litri di Selenia 20K
7. **Riavvitare** il tappo di sicurezza superiore

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

7 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

ISTRUZIONI O DESCRIZIONI?

La procedura standard da seguire per aggiungere un nuovo cavo consiste nel rimuovere il nastro che lega il cablaggio esistente, aggiungere il nuovo cavo, legare il nuovo cablaggio con lo stesso tipo di nastro.

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

ISTRUZIONI O DESCRIZIONI?

La procedura standard da seguire per aggiungere un nuovo cavo
consiste nel **rimuovere** il nastro che lega il cablaggio esistente,
aggiungere il nuovo cavo, **legare** il nuovo cablaggio con lo stesso
tipo di nastro.

1. sicurezza superiore

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

ISTRUZIONI O DESCRIZIONI?

Per aggiungere un nuovo cavo, iniziare la seguente procedura standard:

*nel **rimuovere** il nastro che lega il cablaggio esistente,
aggiungere il nuovo cavo,
legare il nuovo cablaggio con lo stesso tipo di nastro.*

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

ISTRUZIONI O DESCRIZIONI?

Per aggiungere un nuovo cavo, iniziare la seguente procedura standard:

- 1. nel **rimuovere** il nastro che lega il cablaggio esistente,*
- 2. **aggiungere** il nuovo cavo,*
- 3. **legare** il nuovo cablaggio con lo stesso tipo di nastro.*

Come si scrivono le parti istruttive /TS

ISTRUZIONE LINGUISTICA UTILE

19. Sviluppa un concetto complesso in elenchi verticali.

Se scegli di sviluppare un concetto in un elenco verticale:

- Inizia ogni riga con il punto elenco (numeri, lettere, pallini, frecce, ecc.)
- Scrivi con la lettera maiuscola la prima parola, a meno che non sia un simbolo grafico o matematico
- Chiudi la riga con un punto fermo se contiene una informazione/istruzione completa e indipendente dalle altre righe
- Non chiudere la riga con un segno di interpunzione se l'informazione/istruzione è incompleta e ha senso solo se letta insieme alle altre righe
- Chiudi sempre con un punto fermo l'ultima riga dell'elenco.

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI

ISTRUZIONI O DESCRIZIONI?

Per aggiungere un nuovo cavo, iniziare la seguente procedura standard:

- 1. Rimuovere il nastro che lega il cablaggio esistente.*
- 2. Aggiungere il nuovo cavo.*
- 3. Legare il nuovo cablaggio con lo stesso tipo di nastro.*

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA

MESSAGGI DI SICUREZZA

PAROLA-MONITO	MESSAGGIO	
	TITOLO	TESTO
PERICOLO	<i>Frase titolo</i>	<i>[Istruzione]</i> _____ _____
AVVERTIMENTO	<i>Frase titolo</i>	<i>Istruzione]</i> _____ _____
ATTENZIONE	<i>Frase titolo</i>	<i>[Istruzione]</i> _____ _____
AVVISO	<i>Frase titolo</i>	<i>[Istruzione]</i> _____ _____
ISTRUZIONI DI SICUREZZA o Salvataggio	<i>Frase titolo</i>	<i>[Istruzione]</i> _____ _____
NOTA	—	<i>[Informazione]</i> _____ _____

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA

MESSAGGI DI SICUREZZA

ATTENZIONE:

Indossare calzature di sicurezza durante le operazioni di movimentazione e installazione delle stazioni.

PAROLA-MONITO	MESSAGGIO	
	TITOLO	TESTO
ATTENZIONE	<i>Pericolo di cadute oggetti.</i>	<i><u>Indossare calzature di sicurezza durante le operazioni di movimentazione e installazione delle stazioni.</u></i>

Come si scrivono le parti istruttive /TS

POSSIBILE (RI)SCRITTURA

MESSAGGI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: Vietato aprire. L'apertura del quadro elettrico può causare danni all'impianto.

PAROLA-MONITO	MESSAGGIO	
	TITOLO	TESTO
ATTENZIONE	<i>Pericolo di cadute oggetti.</i>	<i>Indossare calzature di sicurezza durante le operazioni di movimentazione e installazione delle stazioni.</i>

Come si scrivono le parti istruttive /TS

POSSIBILE (RI)SCRITTURA

FORMULA UN MESSAGGIO DI SICUREZZA

che contiene una istruzione di attenzione in cui si dice di non staccare i fili rossi per evitare alla macchina un cortocircuito.

*ATTENZIONE: **I fili rossi non devono essere staccati** perché la macchina può avere un cortocircuito.*

Come si scrivono le parti istruttive /TS

POSSIBILE (RI)SCRITTURA

FORMULA UN MESSAGGIO DI SICUREZZA

che contiene una istruzione di attenzione in cui si dice di non staccare i fili rossi per evitare alla macchina un cortocircuito.

ATTENZIONE: I fili rossi non devono essere staccati perché la macchina può avere un cortocircuito.

ATTENZIONE: Non staccare i fili rossi perché la macchina può avere un cortocircuito.

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

7 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

Come si scrivono le parti istruttive /TS

POSSIBILE (RI)SCRITTURA

FORMULA UN MESSAGGIO DI SICUREZZA

che contiene una istruzione in cui si dice di fissare dei supporti facendo attenzione a non urtare la centralina elettrica aggiungendo come informazione che soltanto un installatore è addetto al collegamento tra il sistema e la rete elettrica.

*ATTENZIONE: **Fissare** il supporto senza causare urti alla centralina elettrica.*

*NOTA: Soltanto un elettricista installatore industriale **può collegare** il sistema alla rete elettrica.*

Come si scrivono le parti istruttive /TS

ISTRUZIONE LINGUISTICA UTILE

SUGGERIMENTI FINALI

Ogni parola o espressione che utilizzi deve essere finalizzata alla chiarezza del messaggio.

- Se l'espressione non è chiara, riformula la frase.
- Per vedere se il testo funziona, smonta la frase e poni domande come se fossi il lettore.
- Revisiona sempre il testo una volta finito.

Riflessioni

- Perché ho bisogno di seguire un metodo per scrivere un manuale? Non va già bene come scrivo?
- Ho davvero bisogno sapere regole grammaticali per scrivere un manuale? Non sapevo farlo già prima?
- Chi è che decide che il mio manuale è scritto bene o meno?
- Qual è il punto di vista che uso quando scrivo: quello del redattore, del traduttore o del revisore?
- Cosa hanno a che fare le istruzioni e il dizionario ITS con il mio punto di vista da redattore/traduttore/revisore?

Come si scrivono le parti istruttive /TS

(RI)SCRITTURA DELLE PARTI DESCRITTIVE - ISTRUZIONI ISTRUZIONI O DESCRIZIONI?

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

MANUTENZIONE

Considerando i tipi di materiali movimentati da questa macchina, di caratteristiche estremamente variabili, soggetti a mutazioni stagionali e climatiche, i tempi e le modalità riportate vanno intese come valori indicativi, ricavati dall'esperienza.

Tali valori devono essere verificati ed eventualmente modificati in base alle risultanze di esercizio della macchina.

Va' inteso che la macchina andrà posta in sicurezza prima di ogni intervento su di essa (vedi § 1.5).

Come si scrivono le parti istruttive /TS

POSSIBILE (RI)SCRITTURA

VISTA DA UN REDATTORE, TRADUTTORE O REVISORE?

LIVELLATORE – MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.

I tempi e le modalità di manutenzione specificati in questo capitolo sono valori approssimativi poiché cambiano in base al materiale utilizzato. I tipi di materiale utilizzato hanno caratteristiche diverse e modificabili in base ai cambiamenti stagionali e climatici.

Alla prima manutenzione, è necessario verificare i valori specificati per poterli modificare di conseguenza all'esperienza d'uso.

Prima di ogni procedura di manutenzione, il Livellatore deve essere in condizione di sicurezza (fare riferimento al Paragrafo “1.5 – *Messa in sicurezza prima della Manutenzione Ordinaria*”).

Corso Online 3-5-7 aprile 2017

7 aprile

ilaria.gobbi@gmail.com

GRAZIE PER L'ATTENZIONE

Per tutti i dettagli sul Progetto ITS

info@comtec-italia.org

presidente@comtec-italia.org

Per intervistare la relatrice

ilaria.gobbi@gmail.com